

അൽഹുജുറാത്ത് (മുറികൾ)

അവതരണം മദീനയിൽ, വചനങ്ങൾ 18

പരമകാര്യണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾
يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ
فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ ۗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ
أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

1. സത്യവിശ്വാസികളേ, നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവിന്റെയും അവന്റെ ദൂതന്റെയും മുമ്പിൽ (യാതൊന്നും) മറികടന്നു പ്രവർത്തിക്കരുത്. നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവിനെ സൂക്ഷിക്കുക. തീർച്ചയായും അല്ലാഹു എല്ലാം കേൾക്കുന്നവനും അറിയുന്നവനുമകുന്നു.

2. സത്യവിശ്വാസികളേ, നിങ്ങൾ പ്രവാചകന്റെ ശബ്ദത്തിനുമീതെ നിങ്ങളുടെ ശബ്ദത്തെ ഉയർത്തരുത്. നിങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തോട് ചെല്ലിട്ട് സംസാരിക്കരുത്, നിങ്ങൾ പരസ്പരം ചെല്ലിടുന്നതുപോലെ. നിങ്ങളറിയാതെ തന്നെ നിങ്ങളുടെ കർമ്മങ്ങൾ നിഷ്ഫലമായിപ്പോകാതിരിക്കാൻ വേണ്ടി.

إِنَّ الَّذِينَ يَعْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِتَتَّقُوا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾
إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾
وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

3. തീർച്ചയായും, ദൈവദൂതന്റെ മുമ്പിൽ ചെല്ലയാതുകൊണ്ട് സംസാരിക്കുന്നവരാരോ, അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളെയാണ് ഭക്തിയോടെ അല്ലാഹു പരീക്ഷിച്ചെടുത്തിട്ടുള്ളത്. അവർക്ക് പാപമോചനവും അതിമഹത്തായ പ്രതിഫലവുമുണ്ട്.

4. (നീ താമസിക്കുന്ന) മുറികൾക്കു പുറത്തുനിന്ന് നിന്നെ വിളിക്കുന്നവരിൽ ഏറെ പേരും ഒന്നും ചിന്തിച്ചു മനസ്സിലാക്കാത്തവരാണ്.

5. നീ അവരുടെ അടുത്തേക്ക് പുറപ്പെടുന്നതുവരെ അവർ ക്ഷമിച്ചിരുന്നവരെങ്കിൽ അതായിരുന്നു അവർക്ക് ഗുണകരം. അല്ലാഹു ഏറെ പൊറുക്കുന്നവനും ദയാപരനുമല്ലോ.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٦٢﴾ فَضَلَّآ مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَ ٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

6. അല്ലയോ സത്യവിശ്വാസികളേ, അധർമിയായ ഒരുവൻ നിങ്ങളുടെ അടുത്തം എന്തെങ്കിലും വാർത്തയുമായി വന്നാൽ നിങ്ങളതിനെപ്പറ്റി വ്യക്തമായി അന്വേഷിച്ചറിയണം. അതറിയാതെ ഏതെങ്കിലും ഒരു ജനതയ്ക്ക് നിങ്ങൾ വിപത്തം വരുത്താതിരിക്കാനും അങ്ങനെ നിങ്ങൾ ചെയ്തപ്പോയതിന്റെ പേരിൽ വേദി കാതിരിക്കാനും വേണ്ടി.

7. അല്ലാഹുവിന്റെ ദൂതനാണ് നിങ്ങൾക്കിടയിലുള്ളതെന്ന് നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുക. പല കാര്യങ്ങളിലും അദ്ദേഹം നിങ്ങളെ അനുസരിക്കുന്നു വെങ്കിൽ നിങ്ങൾ വിഷമിച്ചുപോകുമായിരുന്നു. എന്നാൽ അല്ലാഹു സത്യവിശ്വാസത്തെ നിങ്ങൾക്ക് ഏറെ പ്രിയംകരമാക്കുകയും അതിനെ നിങ്ങളുടെ മനസ്സുകൾക്ക് അലംകൃതമായി തോന്നിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. സത്യനിഷേധവും അധർമ്മവും അനുസരണക്കേടും നിങ്ങൾക്കവൻ ഏറെ അനിഷ്ടകരമാക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അങ്ങനെയുള്ളവരാകുന്നു നേർവഴി പ്രാപിച്ചവർ.

8. അല്ലാഹുവിൽനിന്നുള്ള ഔദാര്യവും അനുഗ്രഹവുമായിട്ട്. അല്ലാഹു എല്ലാം അറിയുന്നവനും യുക്തിജ്ഞാനുമാണ്.

وَإِنْ طَآئِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقْتُلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَاصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٦٤﴾

9. സത്യവിശ്വാസികളിൽനിന്നുള്ള രണ്ടുവിഭാഗം പരസ്പരം കലഹിച്ചാൽ നിങ്ങൾ അവർക്കിടയിൽ രഞ്ജിപ്പുണ്ടാക്കുക. പിന്നെ അവരിലൊരു വിഭാഗം മറുവിഭാഗത്തിനെതിരെ അതിക്രമം ചെയ്യുന്നുവെങ്കിൽ അതിക്രമം ചെയ്യുന്നവരോട് നിങ്ങൾ സമരം ചെയ്യുവിൻ, അവർ അല്ലാഹുവിന്റെ കൽപനയിലേക്കു മടങ്ങിവരുന്നതുവരെ. അവർ മടങ്ങിവരികയാണെങ്കിൽ നിങ്ങൾ അവർക്കിടയിൽ നീതിപൂർവ്വം രഞ്ജിപ്പുണ്ടാക്കുകയും നീതിപാലിക്കുകയും ചെയ്യുവിൻ. തീർച്ചയായും നീതിപാലിക്കുന്നവരെ അല്ലാഹു ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٥﴾

10. സത്യവിശ്വാസികൾ(പരസ്പരം) സഹോദരന്മാരാകുന്നു. അതിനാൽ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങൾക്കിടയിൽ രഞ്ജിപ്പുണ്ടാക്കുക. നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവെ സൂക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുക. നിങ്ങൾക്ക് കാര്യം കിട്ടിയേക്കും.

يَتَّيِّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّقَابِ بئسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

11. സത്യവിശ്വാസികളേ, ഒരു ജനത മറ്റൊരു ജനതയെ പരിഹസിക്കരുത്. ഇവർ(പരിഹസിക്കപ്പെടുന്നവർ) അവരേക്കാൾ (പരിഹസിക്കുന്നവരേക്കാൾ) നല്ലവരായേക്കാം. സ്ത്രീകൾ (മറ്റു) സ്ത്രീകളേയും പരിഹസിക്കരുത്. ഇവർ(പരിഹസിക്കപ്പെടുന്ന സ്ത്രീകൾ) മറ്റവരെക്കാൾ ഉത്തമകളായേക്കാം. നിങ്ങൾ അന്യോന്യം കൂത്തുവാക്കു പറയരുത്. പരിഹാസപ്പേരുകൾ ഉപയോഗിച്ച് പരസ്പരം അപമാനിക്കുകയും അരുത്. സത്യവിശ്വാസം സ്വീകരിച്ചശേഷം അധർമ്മികമായ പേരുപയോഗിക്കുന്നത് എത്ര ചീത്ത. ആർ പശ്ചാത്തപി ക്കുന്നില്ലയോ അവർ തന്നെയാണ് അക്രമികൾ.

يَتَّيِّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

12. വിശ്വസിച്ചവരേ, മിക്ക ഉഹങ്ങളും നിങ്ങൾ വർജ്ജിക്കുക. തീർച്ചയായും ഉഹങ്ങളിൽ ചിലത് പാപമാണ്. നിങ്ങൾ രഹസ്യങ്ങൾ ചൂഴ്ന്നുവെച്ചിരിക്കരുത്. നിങ്ങളിൽ ചിലർ(മറ്റു) ചിലരെക്കുറിച്ച് പരസ്പരം പറയുകയും അരുത്. മരിച്ചുകിടക്കുന്ന സഹോദരന്റെ മാംസം തിന്നാൻ നിങ്ങളാരെങ്കിലും ഇഷ്ടപ്പെടുമോ? എന്നാൽ അത് നിങ്ങൾ വെറുക്കുന്നു. നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവെ സൂക്ഷിക്കുക. തീർച്ചയായും അല്ലാഹു പശ്ചാത്താപം സ്വീകരിക്കുന്നവനും ദയാപരനുമാകുന്നു.

يَتَّيِّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

13. മനുഷ്യരേ, നിങ്ങളെ നാം ഒരാണിയിലും പെണ്ണിയിലും സൃഷ്ടിച്ചിരിക്കുന്നു. പിന്നെ നിങ്ങൾ തിരിച്ചറിയേണ്ടതിന് നിങ്ങളെ വിവിധ സമുദായങ്ങളും ഗോത്രങ്ങളുമാക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. തീർച്ചയായും അല്ലാഹുവിന്റെ അടുത്ത് നിങ്ങളിൽ ഏറ്റവും ആദരണീയൻ നിങ്ങളിൽ ഏറ്റവും ഭക്തിയുള്ളവനാണ്. തീർച്ചയായും അല്ലാഹു എല്ലാം അറിയുന്നവനും സൂക്ഷ്മജ്ഞനും മാകുന്നു.

﴿قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَأَمَّنَّا قُلْ لَمْ نُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
 الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ
 شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

14. ഗ്രാമീണരായ അറബികൾ പറയുന്നു: ‘ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചിരിക്കുന്നു’. നീ അവരോടു പറയുക: നിങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചിട്ടില്ല. എന്നാൽ ‘ഞങ്ങൾ കീഴ് പെട്ടിരിക്കുന്നു’ എന്ന് നിങ്ങൾ പറഞ്ഞു കൊള്ളുക. വിശ്വാസം നിങ്ങളുടെ മനസ്സുകളിൽ കടന്നിട്ടില്ല. നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവെയും അവന്റെ ദൂതനെയും അനുസരിക്കുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്കു നിങ്ങളുടെ കർമ്മഫലങ്ങളിൽ അവനൊരു കുറവും വരുത്തുകയില്ല. തീർച്ചയായും അല്ലാഹു ഏറെ പൊറുക്കുന്നവനും കരുണാനിധിയുമാകുന്നു.

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا
 بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ
 ﴿١٥﴾ قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

15. തീർച്ചയായും അല്ലാഹുവിലും അവന്റെ ദൂതനിലും വിശ്വസിക്കുകയും പിന്നീടതിൽ അശേഷം സംശയിക്കാതിരിക്കുകയും തങ്ങളുടെ സമ്പത്തും ശരീരവുമുപയോഗിച്ച് അല്ലാഹുവിന്റെ മാർഗത്തിൽ സമരം നടത്തുകയും ചെയ്തവരാണ് യഥാർഥ സത്യവിശ്വാസികൾ. അവരാകുന്നു സത്യവാന്മാർ.

16. (വിശ്വാസം അവകാശപ്പെടുന്നവരോട്) നീ ചോദിക്കുക: നിങ്ങളുടെ മതത്തെപ്പറ്റി നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവെ പഠിപ്പിക്കുകയാണോ? അല്ലാഹുവാകട്ടെ ആകാശങ്ങളിലുള്ളതും ഭൂമിയിലുള്ളതും അറിയുന്നു. അല്ലാഹു എല്ലാ കാര്യത്തെക്കുറിച്ചും നന്നായറിയുന്നവനാണ്.

﴿يَمُتُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُتُوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
 أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

17. അവർ ഇസ്ലാം സ്വീകരിച്ചു എന്നത് നിന്നോടുള്ള ഔദാര്യമായി അവർ എടുത്തുപറയുന്നു. നീ പറയുക: നിങ്ങൾ ഇസ്ലാം സ്വീകരിച്ചതിനെ എന്നോടു കാണിച്ച ഔദാര്യമായി എടുത്തുപറയരുത്. എന്നാൽ നിങ്ങളെ വിശ്വാസത്തിലേക്ക് വഴികാണിക്കുക വഴി അല്ലാഹു നിങ്ങളോട് ഔദാര്യം കാണിച്ചിരിക്കുകയാണ്. നിങ്ങൾ(വിശ്വാസം വാദിക്കുന്നതിൽ) സത്യവാന്മാരാണെങ്കിൽ (ഇതംഗീകരിക്കുക).

18. തീർച്ചയായും അല്ലാഹു ആകാശഭൂമികളിലെ അദൃശ്യങ്ങളെല്ലാം അറിയുന്നു. നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നതെന്തും അല്ലാഹു കാണുന്നവനുമത്രെ.